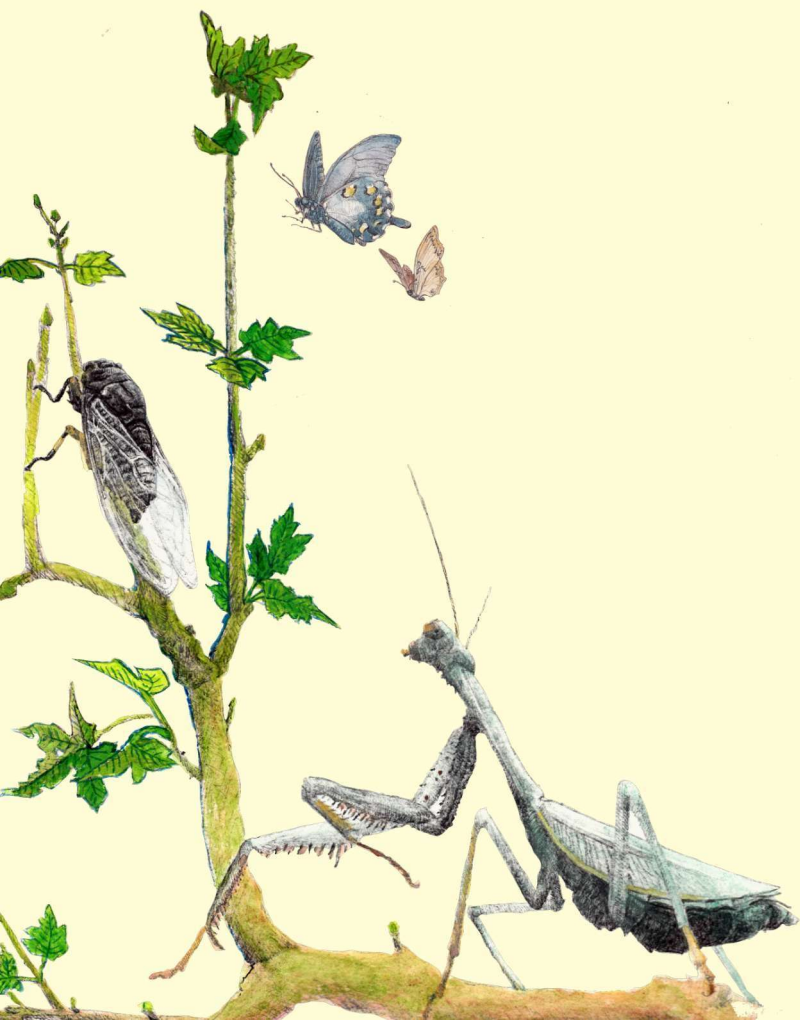


昆虫记

KUN CHONG JI 上

【法】亨利·法布尔◎著
杨霞◎译



 中国纺织出版社

内 容 提 要

这本青少版的《昆虫记》带孩子来到了法布尔那光怪陆离的“酷虫世界”：夏日音乐家——蝉，好斗的“大将军”——蟋蟀，霸王拳手——螳螂，勤劳的“推粪工”——圣甲虫，天才建造师——蜘蛛……书中充满了对生命的关爱和对万物的赞美之情。活泼、诙谐的语句中，充满了盎然的情趣。这本书不仅有趣而且有益，它能够让孩子亲近自然，让孩子感受大自然的美好，也会让孩子爱上科学，让孩子体会科学的奇妙。此书是青少年学习科学知识和领会科学精神的极佳途径。《昆虫记》是法国杰出昆虫学家法布尔的传世佳作，全世界青少年成长的必读书！

图书在版编目（CIP）数据

昆虫记：全2册 /（法）法布尔著；杨霞译．——北京：中国纺织出版社，2015.10
ISBN 978-7-5180-1854-3

I. ①昆… II. ①法…②杨… III. ①昆虫学—青少年读物 IV. ①Q96-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第172274号

策划编辑：匡 科 责任编辑：胡 蓉
特约编辑：相梦莹 责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址：北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码：100124

销售电话：010—67004422 传真：010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博<http://weibo.com/2119887771>

北京楠萍印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2015年10月第1版第1次印刷

开本：710×1000 1/16 印张：27

字数：257千字 定价：68.00元（全2册）

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

孩子因阅读而成长

在这个信息高度发达的时代，无论是在书店，还是在图书馆，乃至在互联网上，我们总能看到林林总总的图书。一些家长经常会有这样的疑惑：到底应该如何为我们的孩子选书呢？我认为应该让孩子多读些名著。著名诗人歌德曾经说过：“读一本好书，就像和一位伟人面对面。”文学名著经过岁月的洗礼，经过时间的沉淀，它们是书籍中的精华，也是人类代代相传的智慧结晶。阅读名著并且体会其中的思想精华，可以说是每个孩子成长的必修课！

我早年毕业于中国人民大学新闻系，从事翻译工作二十余年，因为这些经历，经常会有家长向我求助：能不能给我的孩子推荐一本书？每次，我都会推荐法布尔的《昆虫记》，我认为这本书真的值得孩子去读，孩子们也确实应该去读一读——这本书不仅有趣而且有益，它能带孩子走进光怪陆离的“酷虫世界”，也会让孩子亲近自然，爱上科学，是孩子学习科学知识和领会科学精神的极佳途径。

《昆虫记》是法国著名昆虫学家法布尔用田野实验的方法观察昆虫、进行实验，深入实地记录昆虫的生活和本能，耗时三十余年写就的。作为一部家喻户晓的昆虫学巨著，《昆虫记》的科学性和严谨性毋庸置疑，可它又不仅仅限于此。被誉为“昆虫世界的荷马”的法布尔，并不因追求科学的严谨性，便用刻板而枯燥的文字去记录自己的观察结果，反而运用优美纯真的文字写就了一篇篇表达生命之美的散文。

《昆虫记》已经出版多个版本，这本由杨霞老师翻译、由中国纺织出版社出版的《昆虫记》，可以说是近年来不可多得优秀版本。杨霞老师是中国科学院博士，有着深厚的文学功底，在翻译本书的过程中，



她不仅保持了原书的原汁原味，而且能够运用浅显易懂的文字将昆虫的习性和生活栩栩如生地展示出来，非常适合孩子阅读。正因为如此，这本书可以让孩子们在愉快的阅读之中，获得知识、趣味和思想，领略到《昆虫记》不同层次的魅力。

第一层，科学启蒙的魅力。

法布尔在探究昆虫世界的真相过程中，并不局限于前人甚至大师的理论和说法。他不会被已有知识所束缚，还会挑战传统，按照自己的方法深入观察昆虫的生活、了解昆虫的本能和习性。同时，他也不会对观察到的现象匆匆下结论，即便是仔细观察之后得到的结果。

在当时的科学界，“实验”的概念尚未成熟，很多博物学家并不认为需要通过实验去证明自己总结出的理论。而法布尔却会在下结论之前反复实验，将实验结果和观察得到的大量例证相互核对，大胆质疑，小心求证。正是这种敢于质疑、努力求证的求真精神，使法布尔可以更加深刻而有趣地描述出昆虫的世界。他还会在书中向读者介绍自己设计实验的思路，让读者们更容易理解实验的关键点和观察结果呈现的意义。

法布尔这种求真精神，正是科学研究所需要的精神。也正是因为有了这种求真精神，才会有《昆虫记》中呈现的细致入微的观察结果、生动有趣的实验过程。法布尔通过观察与实验获得的大量第一手资料，才会成为帮助我们了解昆虫世界纷繁复杂的真相的指引。

第二层，优美文字的魅力。

作为一部严谨的学术著作，《昆虫记》呈现在读者面前的却是优美生动的文字，毫无艰涩枯燥之感。神奇的大自然，充满了至真至纯的生命之美。正因如此，法布尔才会用朴实的文字、散文的形式向读者们展



示昆虫世界。因为朴素而真实的文字，才能更好地展示大自然之美，感染每一个热爱生命的人。

除此之外，法布尔还会在文中不时引用寓言故事、民间传说和希腊神话，形象且贴切地为读者展示昆虫的特性。此译本同样保留了这一特色，并针对小读者的阅读习惯，在叙述故事时适当加入拟人手法，使小读者在阅读时能够感觉更为有趣。

一篇篇文字优美的文章，让《昆虫记》不再是令人望而生畏的科学观察记录，让读者将探索的目光停留在之前不曾留意的昆虫世界。正因为将文学作品的艺术性和科学著作的科学性水乳交融般完美结合在了一起，《昆虫记》才会成为“诗与科学两相调和”的范例，才能让读者随着法布尔一起去经历实验过程，一起感受发现小小昆虫背后秘密所带来的快乐。

第三层，人文思考的魅力。

并不是因为具有文学与科学双重价值，《昆虫记》才受到知识分子的推崇。它之所以备受推崇，还因为它能够引起人们对生命的一系列反思和追问。

法布尔对任何生命都心怀敬畏，在著作中自始至终体现了对自然万物的赞美，他始终强调，即便是微小如昆虫的生命都值得热爱。此译本在精选内容时同样注意到了这一点，所选内容都呈现《昆虫记》所强调的人文关怀。

一方面，法布尔让小读者看到，昆虫的世界与人类世界相似，有的昆虫为了美好生活辛勤劳动，而有的昆虫却寻找机会不劳而获。在他的笔下，每一个昆虫的故事，都能看到人类生活的影子，都能让小读者有熟悉之感。

另一方面，法布尔又会从昆虫的生活反观人类生活。他会在介绍昆虫生活中穿插对人类生存状态、生活态度以及价值观的思考。有时，篇末寥寥数言的议论，却闪烁着睿智哲思的光芒。法布尔用自己的知识和文字，为小读者们提供了观察昆虫的崭新角度。他那些充满人文关怀的思考，不时冲击着人类一些固有但不见得正确的美丑观念。

晓 寒

2015年1月



译者序

法国著名博物学家、文学家法布尔汇集毕生研究写成的十卷《昆虫记》，堪称有关昆虫的鸿篇巨制。甫一出版，旋即成为深受读者喜爱的畅销书，好评如潮。许多同时代的知名人士如法国著名戏曲家埃德蒙·罗斯丹，著名思想家、文学家罗曼·罗兰，大文豪维克多·雨果都曾给予《昆虫记》极高的评价。以至于《昆虫记》被誉为“昆虫的史诗”，在法国自然科学史和文学史上都留下了浓墨重彩的一笔。

法布尔先生在真实且详尽地观察昆虫的生活习性之后，写成了这本不可多得的出自昆虫学家之手、汇集了自然科学成就的巨著。也正因为法布尔“像哲学家一样去思考，像艺术家一样去观察，像诗人一样去感受和表达”，才会采用令人耳目一新的写法，将自己毕生研究成果和人生感悟融为一体，以人性观照虫性，从昆虫世界获得知识、趣味以及美感和思想。全书精练清新，让人百读不厌。

《昆虫记》一书先后被翻译成50多种文字，引进到各个国家。100多年来，激发了多国人民特别是青少年对自然科学、生物学的浓厚兴趣。可追根究底，《昆虫记》一书主要还是记载了法布尔的科学成果和研究历程，学术性极强，的确不是专门为青少年读者而撰写的“儿童科普读物”。但这本富有艺术性和人生哲理的传世佳作，又非常适合作为孩子们的精神食粮。那如何才能将忠实于原著和适合孩子阅读这两点完美结合起来，就成了译者需要考虑的问题，也是现在大家所看到的这部《昆虫记》青少美绘版诞生的出发点。

本译本分上下两册，按照国人不同的熟悉程度选取了40余种昆虫，这些昆虫有的是小读者们相对熟悉和了解的，有的是昆虫界非常特别的



物种。尽管本译本不如全套10卷本全面详尽，但是更贴近孩子的知识结构和接受能力。对于初涉昆虫学的孩子们，本译本可以起到引领入门的作用。它会帮助小读者们从自己熟悉的昆虫开始，去了解更多的昆虫学知识，去阅读法布尔散文诗般的优美文字，去感受法布尔所展示的昆虫界的神奇和独特。从这套浅显易懂的译本中，小读者们同样能够汲取到法布尔先生留给后人的知识、趣味、美感、哲理和思想。

不仅如此，小读者们还可以通过阅读本书，更为立体地感受和认知法布尔其人。

言为心声，文如其人。从《昆虫记》优美而有趣的文字中，即便是对法布尔了解不多的人，都能感受到他是对理想坚持努力、对生活充满热爱、对知识不断探究的人。

出身寒门的法布尔，自学成才的经历对小读者们同样是一种鼓励。法布尔为了自己喜欢的事业不断努力、积极进取，遇到困难时想尽办法去解决，他这种孜孜不倦、不达目的决不罢休的韧劲，如同文字优美的《昆虫记》一样，都是值得小读者们欣赏和学习的。

法布尔之所以能够成为伟大的昆虫学家，不仅仅是因为给后人留下了一部传世之作，更是因为这部佳作中体现出的人生信念和人文境界。而这一切，不单是小读者，就连成年人都值得去认真探究和悉心感受。

历史的车轮行至21世纪之时，小读者们能够接触到各种版本的《昆虫记》，不同版本各有所长。而本译本既汲取了过往版本的精华，又有自己的独特之处。它运用浅显生动的文字，介绍了常见昆虫的有关知识，能让喜欢昆虫的小读者更加深入地去了解昆虫的生活习性，也能激发出尚未关注昆虫的小读者浓厚的兴趣。

不管你属于哪一种小读者，只要喜欢探究大自然里令人惊叹的秘



密，你都可以认真读一读这本文字优美、生动有趣的书。只有通过仔细阅读，你才可以真正学习到书本中的知识、领悟到蕴含在文字背后的大师精神，从而使其变成滋养自己成长的养分。这便是译者最大的心愿。

最后，衷心希望每一位小读者都可以从本书中发现昆虫世界的神奇和有趣、自然知识的魅力和趣味、坚持理想的信念和勇气，从而发现一个更加广阔的天地。

杨霞
2015年1月





目 录



(上)

夏日音乐家——蝉.....	001
蝉若虫的“矿工生活”	002
金蝉脱壳记.....	004
蝉的歌唱.....	009
蝉的产卵和孵化.....	014
好斗的“大将军”——蟋蟀.....	021
蟋蟀的住所和产卵.....	022
蟋蟀的歌唱.....	027
意大利蟋蟀.....	030
霸王拳手——螳螂.....	035
螳螂捕食.....	036
螳螂惨无人道的情爱.....	039
螳螂的窝.....	044
小螳螂的天敌.....	048



爱好和平的椎头螳螂.....	051
战争狂和嗜尸者——蚂蚁和苍蝇.....	057
红蚂蚁的指路仪.....	058
绿蝇蛆虫的进食.....	065
麻蝇的变态.....	069
胡蜂的卫生官——蜂蚜蝇.....	074
亦步亦趋的“串行毛虫”——松毛虫.....	079
松毛虫的产卵和孵化.....	080
松毛虫的窝.....	085
松毛虫的气象台.....	088
松毛虫蛾.....	093
大自然的清洁工——粪金龟.....	099
保护环境卫生的粪金龟.....	100
粪金龟的住宅计划.....	106
粪金龟的幼虫.....	109
勤劳的“推粪工”——圣甲虫.....	113
圣甲虫.....	114





圣甲虫的梨形粪球.....	118
圣甲虫的造型术.....	124
圣甲虫幼虫的粪便水泥工厂.....	128
圣甲虫的蛹和羽化.....	133
伟大的母亲——西班牙粪蜣螂.....	139
西班牙粪蜣螂.....	140
西班牙粪蜣螂的母爱.....	144
殡葬师负葬甲.....	149
聪明的负葬甲.....	150
针对负葬甲的实验.....	154
蛆虫清理者——腐阎虫.....	159
腐阎虫的饕餮盛宴.....	160
光泽腐阎虫和脱污腐阎虫.....	163
天才建造师——蜘蛛.....	165
织网高手——圆网蛛.....	166
圆网蛛的黏胶捕虫网.....	170
迷宫漏斗蛛.....	174





克罗多蛛.....	178
横行迁徙者——满蟹蛛.....	183
迅捷杀手——黑腹狼蛛.....	188
蜡衣虫的育儿袋.....	195
神奇的蜡衣虫.....	196
蜡衣虫的卵.....	198
圣栎胭脂虫的酒窖卵匣.....	201





(下)

神奇的隐士——蝎子	207
朗格多克蝎.....	208
朗格多克蝎的进食.....	213
朗格多克蝎的毒液.....	218
朗格多克蝎的家族.....	223
聪明的猎人——蜂	229
擅长致命一击的栎棘节腹泥蜂.....	230
喜爱连击的黄足飞蝗泥蜂.....	235
精通建筑学的黑胡蜂.....	241
蜘蛛猎手——蛛蜂.....	246
拥有聪明进食法的土蜂.....	250
善于节约体能的壁蜂.....	254
拥有导向罗盘的树蜂.....	259
隧蜂.....	263



长角伐木工——天牛.....	269
天牛的幼虫.....	270
薄翅天牛.....	274
“吃皇粮”的害虫——蝗虫.....	277
身为美食的蝗虫.....	278
蝗虫的歌声.....	282
蝗虫产卵.....	284
蝗虫的羽化.....	289
会发光的昆虫——萤火虫.....	295
麻醉医生萤火虫.....	296
萤火虫备餐.....	300
蔬菜食客——菜青虫.....	305
菜青虫和它的食物.....	306
消灭菜青虫的办法.....	310
疯狂刽子手——步甲.....	315
天生好斗者——步甲.....	316





假死专家.....	320
金步甲的食物.....	325
金步甲的婚俗.....	330
条蜂寄生虫——西芜菁.....	337
西芜菁借屋产卵.....	338
西芜菁的初龄幼虫.....	342
西芜菁的多次变态.....	347
具有最古老形态的昆虫——象虫.....	353
岩石书中的老象虫.....	354
橡栗钻孔工——欧洲栎象.....	358
卷叶高手——青杨绿卷象.....	361
葡萄树象.....	366
具有牺牲精神的掠夺者——豌豆象.....	370
繁衍迅速的豆类爱好者——菜豆象.....	377
信息传递能手——蛾.....	383
大孔雀蛾的晚会.....	384

